



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Batterie, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient der Funkübermittlung von Schaltinformationen.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät gemäß der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers einlernen.

Funkbetrieb

Die Übertragung erfolgt auf einer Frequenz von 2,4 GHz. Der Sender kann nur in Verbindung mit dem Empfänger RF RxT... verwendet werden.

Zuordnung der Einsatzorte:

Einsatzort	entsprechend
EU	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Kanada	IC

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird es durch Hindernisse gedämpft. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Umgebung	Reichweite (ca.)
Innenbereich	max. 20 m

Batterie

Enthalten ist eine Lithium-Batterie, Typ Tadiran SL-2770, 3,6 V/8,5 Ah. Zum Wechseln der Batterie: siehe Abschnitt »Batteriewechsel«.

Bei Auslieferung ist die Batterie möglicherweise mit einem Isolierstreifen isoliert. Vor der ersten Inbetriebnahme: Isolierstreifen entfernen.

Ersatzteil:

Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie Typ SL-2770	1202806

Pairing

Siehe Abschnitt »Pairing«.

Hinweise

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Schalter sind nicht gestattet.

Sicherheit

Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Geräten benutzt werden, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Schmutzreste entfernen.
2. Gerät auf sichtbare Schäden untersuchen.
3. Funktion testen.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Ein Tuch und Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
 - Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.
 Gehäuse nur von außen reinigen. Keine Druckluft und kein fließendes Wasser verwenden, um zu reinigen.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
 - Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Deutsch

Problembehandlung

Beschreibung	Ursache	Lösung
Fußschalter baut keine Funkverbindung zum Empfänger auf oder aufgebaute Funkverbindung bricht immer wieder ab.	Kein Pairing.	Gerät pairen.
	Leere Batterie.	Batterie austauschen.
Bei zyklischer Betätigung im 1-Sekunden-Takt wird nicht jede Betätigung am Empfänger angezeigt.	Reichweitenproblem.	Antenne prüfen, Abstand verringern.
	2.4-GHz-Band überlastet.	Auf Störquellen prüfen (z.B. WLAN, Wireless-USB, ZigBee, Bluetooth, proprietäre 2.4-GHz-Systeme).
	Pedalbetätigung überschneidet sich mit Übergang in den Sleep-Mode.	Pedal lösen und erneut betätigen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.
 All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.
 1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
 2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
 3. Install and operate the device.
 Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.
 In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 battery, mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device is used for the radio transmission of switching information.

Mounting and wiring

Teach in the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver.

Radio operation

The transmission is carried out at a frequency of 2.4 GHz. The transmitter can only be used in combination with the receiver RF RxT...

Assignment of the place of use:

Place of use	according to
EU	2014/53/EU (RED)
US Canada	FCC IC

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
Line of sight indoors	max. 20 m

Battery

The delivery includes one lithium battery, type Tadiran SL-2770, 3.6 V/8.5 Ah. To replace the battery, see the section »Battery replacement«.

On delivery, the battery is possibly insulated with an insulating strip. Before first use: Remove the insulating strip.

Spare part:

Name	Material number
Lithium battery type SL-2770	1202806

Pairing

See section »Pairing«.

Safety

Do not use the device in conjunction with devices that directly or indirectly serve health or life-safety purposes or whose operation may cause danger to people, animals or property.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

English

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt or particles.
2. Check the device for visible damage.
3. Test the function.

Cleaning

- For damp cleaning: Use a cloth and water or mild, non-abrasive, non-scratching cleaning agents.
 - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air or running water for cleaning.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

ESD

For all work that requires opening the unit, ensure adequate ESD protection.

N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the switch are not allowed.

Troubleshooting

Error	Cause	Solution
Foot switch does not establish a wireless connection to the receiver or established wireless connection is interrupted again and again.	No pairing.	Pair device.
	Empty battery.	Exchange battery.
	Range issues.	Check antenna, reduce distance.
With cyclic actuation in 1-second intervals, not every actuation is displayed on the receiver.	2.4 GHz band overloaded.	Check for sources of interference (e.g. WLAN, wireless USB, ZigBee, Bluetooth, proprietary 2.4 GHz systems).
	Pedal operation overlaps with transition to Sleep mode.	Release the pedal and press it again.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 pile, instructions de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'appareil sert à la transmission radio des informations de commutation.

Montage et raccordement

Programmer le dispositif comme décrit dans les instructions de montage et de câblage du récepteur.

Mode radio

La transmission radio se fait sur une fréquence fixe de 2,4 GHz. L'émetteur e ne peut être utilisé qu'en relation avec le récepteur RF RxT...

Attribution du lieu d'utilisation :

Lieu d'utilisation	selon
EU	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Canada	IC

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio :

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Français

Portées typiques :

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
En vision directe à l'intérieur	max. 20 m

Pile

Pile lithium inclus, type Tadiran SL-2770, 3,6 V/8,5 Ah.
Pour remplace la pile : voir paragraphe « Remplacement de pile ».

À la livraison, la pile est (éventuellement) isolée par une bande isolante. Avant la première utilisation : retirez la bande isolante.

Pièce de rechange :

Appellation	Code-article
Pile lithium type SL-2770	1202806

Appairage

Voir la section « Appairage ».

Sécurité

Le dispositif ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à :

1. Enlever toute saleté restante.
2. Contrôler l'appareil quant à des dommages visibles.
3. Contrôler le fonctionnement

Nettoyage

- Lors d'un nettoyage humide : utiliser un chiffon et de l'eau ou un détergent doux, non abrasif qui ne raye pas.
 - Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.
- Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyeurs ménagers. Ne pas utiliser d'air comprimé ou d'eau courante pour le nettoyage.

Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

ESD

Pour toutes opérations nécessitant l'ouverture du dispositif, observer une protection contre les décharges électrostatiques (ESD) suffisante.

Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Toute modification ou transformation de l'interrupteur est interdite.

Élimination des défaillances

Description	Cause	Mesure corrective
La pédale de commande n'établit pas la connexion radio avec le récepteur ou la connexion radio établie se coupe de manière répétée.	Absence d'appairage.	Apparier l'appareil.
	Pile épuisée.	Remplacer la pile.
Problème de portée.	Problème de portée.	Contrôler l'antenne, diminuer la distance.
	Bande 2.4 GHz surchargée.	Contrôler la présence de sources de parasites (par ex. Wifi, USB sans fil, ZigBee, Bluetooth, systèmes 2.4 GHz internes).
Lors d'un actionnement cyclique à intervalles de 1 seconde, les actionnements ne s'affichent pas tous sur le récepteur.	L'actionnement de la pédale se superpose à la transition en mode veille.	Relâcher la pédale et l'actionner une nouvelle fois.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Fornito con il prodotto

1 dispositivo, 1 batteria, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Italiano

Destinazione d'uso

Il dispositivo è utilizzato per la trasmissione wireless di informazioni di commutazione.

Montaggio e collegamenti

Eseguire l'autoapprendimento del dispositivo come descritto nelle istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore.

Funzionamento wireless

La trasmissione avviene ad una frequenza di 2,4 GHz. Il trasmettitore può essere impiegato soltanto in combinazione con il ricevitore RF RxT...

Assegnazione del luogo di utilizzo:

Luogo di utilizzo	secondo
UE	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Canada	IC

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
Legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
Laterizio, pannello di trucciolato	65...95 %
Cemento armato	10...90 %
Metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
Collegamento a vista in interni	max. 20 m

Batteria

La fornitura comprende una batteria al litio, tipo Tadiran SL-2770, 3,6 V/8,5 Ah. Per la sostituzione della batteria vedere la sezione »Sostituzione della batteria«.

Alla consegna, la batteria è (eventualmente) isolata con una striscia isolante. Prima del primo utilizzo: Rimuovere la striscia isolante.

Pezzo di ricambio:

Nome	Cod. materiale
Batteria a lithium tipo SL-2770	1202806

Pairing

Vedere la sezione »Pairing«.

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.
2. Verificare possibili danni visibili del dispositivo.
3. Testare la funzione.

Pulizia

- Pulizia con mezzi umidi: utilizzare uno straccio con acqua oppure detersivi delicati, non abrasivi e antigraffio.
- Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detersivi d'uso domestico. Non pulire con aria compressa o acqua corrente.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. Infatti il segnale radio può venire peggiorato da materiali conduttibili. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Ricostruzioni e modifiche dell'interruttore non sono permesse.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Italiano

Soluzione dei problemi

Descrizione	Causa	Soluzione
L'interruttore a pedale non stabilisce alcuna connessione wireless con il ricevitore oppure la connessione wireless stabilita si interrompe continuamente.	Nessun pairing.	Accoppiare il dispositivo.
	Batteria scarica.	Sostituire la batteria.
	Problema di raggio d'azione.	Controllare l'antenna; ridurre la distanza.
Con azionamento ciclico a intervalli di 3 secondo, non compare sul ricevitore ogni azionamento.	Banda 2.4-GHz sovraccarica.	Verificare le fonti di interferenza (per es. WLAN, USB wireless, ZigBee, Bluetooth, sistemi proprietari 2.4-GHz).
	L'azionamento a pedale si sovrappone al passaggio alla modalità Sleep.	Rilasciare il pedale e premerlo di nuovo.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 bateria, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O dispositivo se destina à transmissão via rádio de informações de comutação.

Montagem e conexão

Programar o dispositivo como descrito nas instruções de montagem e instalação do receptor.

Operação de rádio

A transmissão é realizada numa Frequência de 2,4 GHz. O transmissor somente poderá ser utilizado em conjunto com o receptor RxT...

Alocação do local de uso:

Lugar da utilização	conforme
UE	2014/53/EU (RED)
EUA	FCC
Canadá	IC

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
Madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
Tijolo, compensado	65...95 %
Concreto armado	10...90 %
Metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
Alcance em ambiente interno	max. 20 m

Bateria

O fornecimento inclui uma bateria de lítio, tipo Tadiran SL-2770, 3,6 V/8,5 Ah. Para trocar a bateria: consultar a secção «Substituição da bateria».

Na entrega, a bateria é (possivelmente) isolada com uma faixa isolante. Antes da primeira utilização: Remover a faixa isolante.

Peça de reposição:

Designação	Número de item
Bateria lithium tipo SL-2770	1202806

Emparelhamento

Ver secção «Emparelhamento».



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Português

Segurança

Não usar o dispositivo em conjunto com dispositivos destinados direta ou indiretamente a fins de proteção da saúde ou da vida ou cujo funcionamento possa causar perigos para pessoas, animais ou bens.

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientais adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Verificar o dispositivo quanto a danos visíveis.
3. Testar a função.

Limpeza

- Na limpeza a úmido: Usar um pano e água ou um produto de limpeza suave, não abrasivo e que não risque.
 - Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.
- Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não usar ar comprimido ou água corrente para a limpeza.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

ESD

Garantir proteção ESD suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

Observações

Estão reservados todos os direitos para executar alterações em prol do desenvolvimento. Modificações e alterações no interruptor não são permitidas.

Resolução de problemas

Descrição	Causa	Solução
O interruptor de pé não estabelece nenhuma ligação via rádio ao receptor ou a ligação via rádio estabelecida é constantemente interrompida.	Nenhum emparelhamento.	Emparelhar dispositivos.
	Bateria vazia.	Substituir a bateria.
	Problemas de alcance.	Verificar a antena; Reduzir a distância.
	Banda de 2.4 GHz sobrecarregada.	Verificar quanto a interferências (p.ex. WiFi, Wireless USB, ZigBee, Bluetooth, sistemas de 2.4 GHz proprietários).

Descrição	Causa	Solução
No caso de acionamento cíclico em passos de 3 segundos, nem todos os acionamentos são apresentados no receptor.	O acionamento do pedal se sobrepõe à transição para o modo de espera.	Soltar o pedal e acionar de novo.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.
 Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.
 1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
 2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
 3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.
 Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.
 В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 батарея, инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Устройство служит для передачи информации о коммутации по радиоканалу.

Монтаж и подключение

Запрограммировать устройство, как описано в инструкции по монтажу и подключению приемника.

Работа радиосвязи

Передача осуществляется на частоте 2,4 ГГц. Передатчик может использоваться только в комплекте с приемником RF RxT...

Распределение места использования:

Место использования	по
ЕС	2014/53/EU (RED)
США	FCC
Канада	IC



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Русский

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
Дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
Кирпич, ДСП	65...95 %
Армированный бетон	10...90 %
Металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
Зона прямой видимости в помещениях	max. 20 m

Батарея

В комплект поставки входит одна литиевая батарея, тип Tadiran SL-2770, 3,6 V/8,5 Ah. Для замены батареи: см. раздел «Замена батареек».

При поставке батарея возможно изолирована изоляционной лентой. Перед первым использованием: Снимите изоляционную ленту.

Запасные части:

Наименование	Артикул №
Батарея литий SL-2770	1202806

Спаривание

См. раздел «Спаривание».

Безопасность

Запрещается использовать устройство вместе с устройствами, которые прямо или косвенно служат для защиты здоровья и жизни или в результате эксплуатации которых может возникать опасность для людей, животных или материальных ценностей.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Проверить устройство на наличие видимых повреждений.
3. Проверить функционирование

Очистка

- При влажной очистке: использовать ткань и воду или мягкое не абразивное, не царапающее чистящее средство.
 - Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.
 Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать для очистки сжатый воздух и проточную воду.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
 - Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Защита от электростатического разряда (ESD)

При выполнении любых работ, при которых требуется открывать устройство, необходимо обеспечивать достаточную защиту от статического электричества.

Замечания

Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Реконструкции и изменения в выключателе не позволены.

Устранение проблемы

Описание	Причина	Решение
Педальный переключатель не устанавливает радиосвязь с приемником или установленная радиосвязь постоянно обрывается.	Нет спаривания. Разряженный аккумулятор. Проблема запаса хода. Диапазон 2,4 ГГц перегружен.	Установить спаривание устройства. Заменить аккумулятор. Проверить антенну; Уменьшить расстояние. Проверьте источники помех (например, WLAN, беспроводной USB, ZigBee, Bluetooth, проприетарные системы 2,4 ГГц).
При циклическом срабатывании каждые 1 секунда не каждое срабатывание отображается на приемнике.	Срабатывание педали совпадает с переходом в спящий режим.	Отпустите педаль и снова нажмите на нее.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Abmessungen

Dimensions

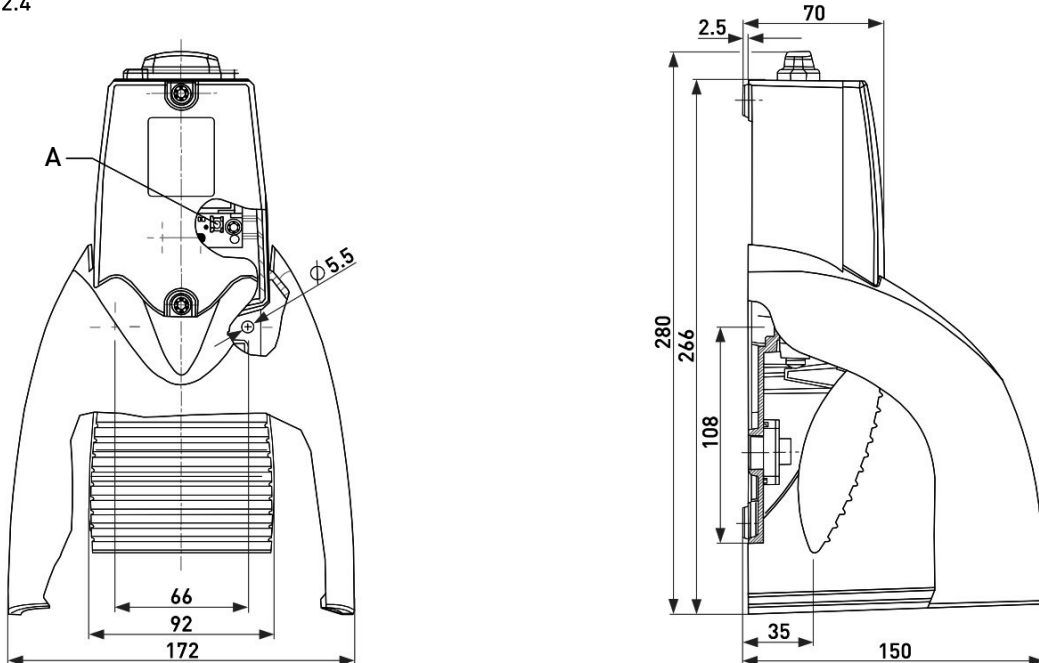
Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты

RF GFSI 1S D 1S SW2.4



A: Pairing-Taster

A: Pairing push-button

A: Touche Pairing

A: Pulsante di pairing

A: Tecla de pareamento

A: Клавишный выключатель спаривания

Schaltwegdiagramm

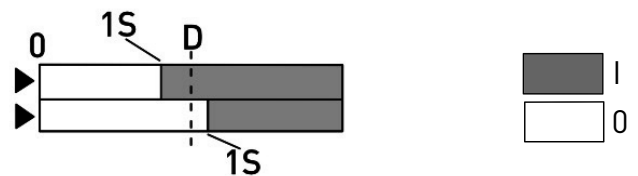
Switching diagram

Diagramme des contacts

Diagramma di commutazione

Diagrama das comutações

Диаграмма хода контактов



D: Druckpunkt

D: Pressure point

D: Point dur

D: Punto di pressioe

D: Ponto de pressão

D: Промежуточный упор

1S: 1 Schließer

1S: 1 NO

1S: 1 NO

1S: 1 NA

1S: 1 NA

1S: 1 HP



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

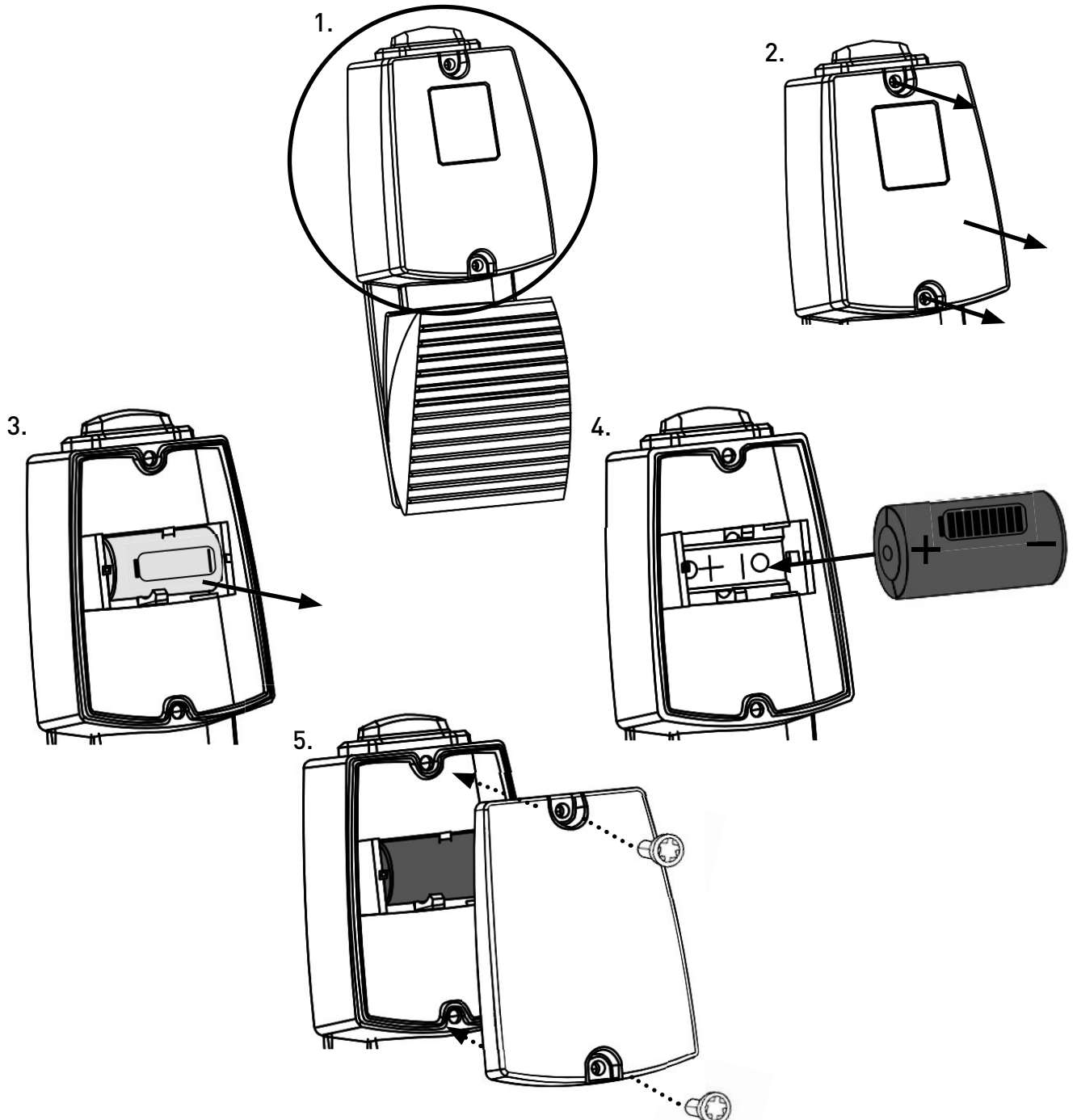
Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Batteriewechsel
Battery replacement
Remplacement de pile
Sostituzione della batteria
Substituição da bateria
Замена батареек





// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

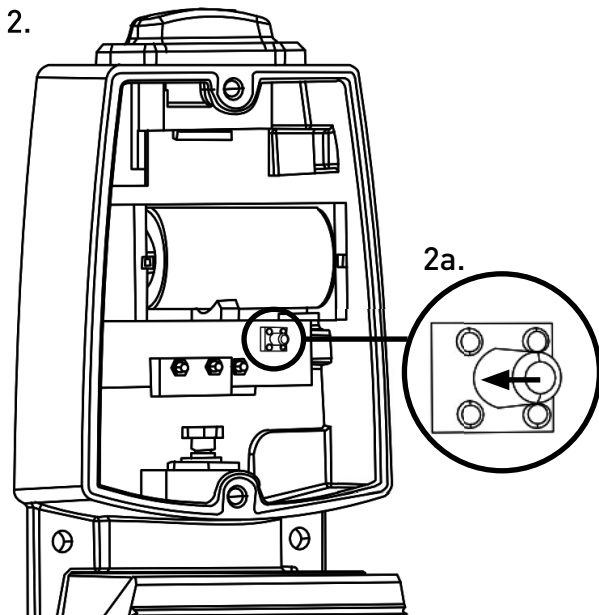
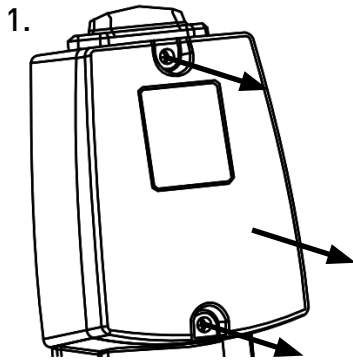
Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Pairing
 Pairing
 Appairage
 Pairing
 Emparelhamento
 Спаривание



1. Prepare receiver for pairing (see mounting and wiring instructions of the receiver).
2. Loosen the cover of the foot switch (see fig. 1.).
3. Press the pairing button (see fig. 2a.) and keep it pressed. Simultaneously press the pedal until the red LED (status LED) flashes.
4. Wait until the red and green LEDs go out.
5. Observe receiver LED (see mounting and wiring instructions of the receiver).
6. Press the pedal on the foot switch.

1. Préparer le récepteur à l'appairage (voir la notice de montage et de connexion du récepteur).
2. Retirer le cache de la pédale de commande (voir la Fig. 1.).
3. Appuyer sur la touche d'appariage (voir la Fig. 2a.) et la maintenir ainsi. Actionner simultanément la pédale jusqu'à ce que la LED rouge (LED d'état) clignote.
4. Patienter jusqu'à ce que les LED rouge et verte s'éteignent.
5. Observer la LED du récepteur (voir la notice de montage et de connexion du récepteur).
6. Actionner la pédale de commande.

1. Preparare il ricevitore per il pairing (vedere le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore).
2. Allentare i coperchio dell'interruttore a pedale (vedere fig. 1.).
3. Premere i tasto Pairing (vedere fig. 2a.) e tenerlo premuto. Azionare contemporaneamente il pedale fino a quando il LED rosso (LED di stato) lampeggia.
4. Attendere che si spengano i LED rosso e giallo.
5. Osservare il LED del ricevitore (vedere le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore).
6. Premere il pedale dell'interruttore a pedale.

1. Preparar o receptor para o emparelhamento (veja instruções de montagem e de conexão do receptor).
2. Soltar a tampa do pedal (veja fig. 1.).
3. Manter pressionada a tecla de emparelhamento (veja fig. 2a.). Em simultâneo, acionar o pedal até que o LED vermelho (LED de estado) pisque.
4. Aguardar até que o LED vermelho e verde desliguem.
5. Observar o LED do receptor (veja instruções de montagem e de conexão do receptor).
6. Acionar o pedal no interruptor de pé.

1. Empfänger für Pairing vorbereiten (siehe Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers).
2. Deckel des Fußschalters lösen (siehe Abb. 1.).
3. Pairing-Taste (siehe Abb. 2a.) drücken und gedrückt halten. Zeitgleich Pedal betätigen, bis die rote LED (Status-LED) blinkt.
4. Warten, bis rote und grüne LED erlöschen.
5. Empfänger-LED beachten (siehe Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers).
6. Pedal am Fußschalter betätigen.

1. Подготовьте приемник к спариванию (см. Инструкцию по монтажу и подключению приемника).
2. Ослабьте крышку педального переключателя (см. Рис. 1.).
3. Нажмите кнопку спаривания (см. Рис. 2a.) и удерживайте ее. Одновременно нажимайте на педаль, пока не замигает красный светодиод (светодиод состояния).
4. Подождите, пока погаснут красный и зеленый светодиоды.
5. Обратите внимание на светодиод приемника (см. Инструкцию по монтажу и подключению).
6. Нажмите педаль на ножном переключателе.



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch
 Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Deutsch		English	
Technische Daten		Technical data	
Angewandte Normen	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1	Applied standards	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1
Gehäuse	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet	Enclosure	aluminium die-cast, powder-coated
Pedal	glasfaserverstärkter Thermoplast	Pedal	fibreglass-reinforced thermoplastic
Schutzhaube	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet	Protective shield	aluminium die-cast, powder-coated
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529	Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Funkprotokoll	sWave®	Protocol	sWave®
Frequenzbereich	2,4 - 2,4835 GHz	Frequency range	2.4 - 2.4835 GHz
Datenrate	250 kbps	Data rate	250 kbps
Kanalrastraster	500 kHz	Channel spacing	500 kHz
Ausgangsleistung	-6 dBm e.i.r.p	Output power	- 6 dBm e.i.r.p
Eingangsempfindlichkeit	bis zu -98 dBm	Input sensitivity	up to -98 dBm
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie Tadiran SL-2770 [auswechselbar]	Voltage supply System	lithium battery Tadiran SL-2770 (replaceable) Li/SOCl2
System	Li/SOCl2	Nominal voltage	3.6 V
Nennspannung	3,6 V	Nominal capacity	8.5 Ah
Nennkapazität	8,5 Ah	Battery life	approx. 10 years unused, approx. 240 days when operation per h is 10 mins (8 h/d)
Batterielebensdauer	ca. 10 Jahre unbenutzt, ca. 240 Tage bei 10 min Betätigung pro h (8 h/d)	Transmission incl. frequency change Synchronisation after Sleep mode	max. 20 ms
Übertragung inkl. Frequenzwechsel	max. 20 ms	Current consumption	active: 21 ... 25 mA Sleep mode: approx. 56 µA
Synchronisation nach Sleep-Mode	max. 200 ms	Wireless range	max. 20 m inside
Stromverbrauch	aktiv: 21 ... 25 mA Sleep-Mode: ca. 56 µA	Ambient temperature	-20 °C ... +65 °C
Reichweite	max. 20 m im Innenbereich	Mechanical life	>1 million operations
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C	Wireless approvals	EU: CE to RL 2014/53/EU (RED) USA: FCC: XK5-SW100AMBINT Canada: IC: 5158A-SW100AMBINT
Mech. Lebensdauer	>1 Million Schaltspiele		
Funkzulassungen	EU: CE gem. RL 2014/53/EU (RED) USA: FCC: XK5-SW100AMBINT Kanada: IC: 5158A-SW100AMBINT		



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1
Boîtier	fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Pédale	thermoplastique renforcé de fibres de verre
Capot	fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Étanchéité	IP67 selon CEI/EN 60529
Protocole	sWave®
Plage de fréquence	2,4 - 2,4835 GHz
Taux de transfert	250 kbps
Fréquence trame	500 kHz
Puissance de sortie	-6 dBm e.i.r.p
Sensibilité d'entrée	jusqu'à -98 dBm
Alimentation en courant	pile lithium Tadiran SL-2770 (interchangeable)
Système	Li/SOCl2
Tension nominale	3,6 V
Capacité nominale	8,5 Ah
Durée de vie de la pile	inutilisée env. 10 ans, env. 240 jours à 10 minutes actionnement par heure (8 h/d)
Transmission incl. changement de fréquence	max. 20 ms
Synchronisation après Mode »veille«	max. 200 ms
Consommation de courant	active: 21 ... 25 mA mode veille: env. 56 µA
Rayon d'action	max. 20 m intérieur
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Durée de vie mécanique	>1 million manoeuvres
Certification	UE: CE selon 2014/53/EU (RED) Etats-Unis: FCC: XK5-SW100AMBINT Canada: IC: 5158A-SW100AMBINT

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1
Custodia	alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Pedale	termoplastica rinforzata con fibre di vetro
Calotta di protezione	alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Grado di protezione	IP67 sec. IEC/EN 60529
Protocollo	sWave®
Intervallo di frequenza	2,4 - 2,4835 GHz
Velocità di trasmissione	250 kbps
Spaziatura di canale	500 kHz
Potenza in uscita	-6 dBm e.i.r.p
Sensibilità in ingresso	fino a -98 dBm
Alimentazione	batteria al litio Tadiran SL-2770 (cambiabile)
Sistema	Li/SOCl2
Tensione nominale	3,6 V
Capacità nominale	8,5 Ah
Durata della batteria	inutilizzata ca. 10 anni, ca. 240 giorni a 10 minuti di azionamento all'ora (8 h/d)
Trasmissione incl. cambio frequenza	max. 20 ms
Sincronizzazione secondo modalità Sleep	max. 200 ms
Consumo energetico	attivo: 21 ... 25 mA Modalità Sleep: ca. 56 µA
Raggio d'azione	max. 20 m all'interno
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Durata meccanica	>1 milione di manovre
Certificato di collaudo	UE: CE sec. 2014/53/EU (RED) USA: FCC: XK5-SW100AMBINT Canada: IC: 5158A-SW100AMBINT



// RF GFSI 1S D 1S SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Fußschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless foot switch

Instructions de montage et de câblage / Pédale de commande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a pedale wireless

Instruções de montagem e instalação / Pedais sem fio

Инструкции Монтаж и Коммутация / Ножные радиовыключатели

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1
Invólucro	alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó
Pedal	termoplástico reforçado com fibras de vidro
Cobertura de protecção	alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó
Grau de proteção	IP67 segundo a IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Faixa de frequência	2,4 - 2,4835 GHz
Velocidade de dados	250 kbps
Engate de canal	500 kHz
Potência de saída	-6 dBm e.i.r.p
Sensibilidade de entrada	de até -98 dBm
Suprimento de energia	bateria lithium Tadiran SL-2770 (intercambiável)
Sistema	Li/SOCl2
Tensão nominal	3,6 V
Capacidade nominal	8,5 Ah
Vida útil da bateria	csem uso: aprox. 10 anos, aprox. 240 dias com 10 minutos atuação por hora (8 h/d)
Incl. transmissão	
mudança de frequência	max. 20 ms
Sincronização de acordo com Modo de repouso (modo Sleep)	max. 200 ms
Consumo de energia	ativo: 21 ... 25 mA modo de repouso (modo Sleep): aprox. 56 µA
Alcance	máx. 20 m em área interna
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Durabilidade mecânica	>1 milhão de operações
Certificado	UE: CE segundo a 2014/53/EU (RED) EUA: FCC: XK5-SW100AMBINT Canadá: IC: 5158A-SW100AMBINT

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 300 440 V2.1.1; EN 301 489-1 V1.9.2; EN 61000-6-2; -6-3; EN 60947-5-1; EN 62479; EN IEC 63000; FCC: 47 CFR Part 15; IC: RSS247_Non-DFS Issue 1
Корпус	алюминиевый сплав, литой под давлением, с порошковым покрытием
Педаль	армированный стекловолокном термопластик
Защитный кожух	алюминиевый сплав, литой под давлением, с порошковым покрытием
Класс защиты	IP67 по IEC/EN 60529
Протокол	sWave®
Диапазон частот	2,4 - 2,4835 ГГц
Скорость передачи данных	250 kbps
Растр канала	500 kHz
Выходная мощность	-6 dBm e.i.r.p
Чувствительность входа	до -98 dBm
Электропитание	батарея литий Tadiran SL-2770 (заменяемые) Li/SOCl2
система	
Номинальное напряжение	3,6 V
Номинальная емкость	8,5 Ah
Срок службы батареи	прибл. 10 лет без использования, прибл. 240 дней при 10 мин привода в действие в час (8 час/день)
Передача включая смену частоты	макс. 20 ms
Синхронизация после спящего режима	макс. 200 ms
Потребление тока	активный режим: 21 ... 25 mA спящий режим: прибл. 56 µA
Дальность действия	макс. 20 м внутри помещений
Температура окружающей среды	-20 °C ... +65 °C
Мех. долговечность	>1 миллион циклы коммутации
Сертификаты тестов	ЕС: CE по 2014/53/EU (RED) США: FCC: XK5-SW100AMBINT Канада: IC: 5158A-SW100AMBINT

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Funkanlage: RF GFSI 1S D 1S SW2.4, Mat.-Nr. 1281792
Radio equipment: RF GFSI 1S D 1S SW2.4, Mat. No. 1281792

Hersteller: steute Technologies GmbH & Co. KG
Manufacturer: Brückenstr. 91
32584 Löhne
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Gegenstand der Erklärung: 2-Stufen Funk-Fußschalter mit Druckpunkt, sWave® 2.4 GHz
Object of the declaration: 2-stage radio foot switch with pressure point, sWave® 2.4 GHz

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
The object of declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/53/EU 2014/53/EU	Bereitstellung von Funkanlagen auf dem Markt Making available on the market of radio equipment
2011/65/EU mit Änderung 2015/863 2011/65/EU with amendment 2015/863	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten mit den Erweiterungen in Anhang II/ Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment with extensions to Annex II

Die folgenden harmonisierten Normen oder anderen technischen Spezifikationen wurden angewandt:
Following harmonised standards or other technical specifications have been applied:

EN 300 440 V2.1.1	SRD Radio equipment to be used in the 1...40 GHz frequency range
EN 301 489-1 V1.9.2	EMC for radio equipment and services ; Part 1: Common technical requirements
EN 61000-6-2:2005 + AC:2005	EMC Generic standards - Immunity for industrial environments
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012	EMC Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments
EN 60947-5-1:2004 + AC:2005 + A1:2009	Low-voltage switchgear and controlgear - Control circuit devices and switching elements - Electromechanical control circuit devices
EN 62479:2010	Compliance with restrictions related to human exposure to electromagnetic fields
EN IEC 63000:2018	Restriction of hazardous substances in electrical and electronic products

Löhne, 04. Februar 2021/4 February, 2021
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.